



colon ou fermier, la peine sera un emprisonnement de deux mois à six mois;

S'il a été commis dans les lieux dont le coupable était propriétaire, locataire, colon ou fermier, l'emprisonnement sera de six jours à un mois;

S'il a été commis dans tout autre lieu, l'emprisonnement sera de quinze jours à six semaines.

Le maximum de la peine sera toujours prononcé en cas de violation de clôture (235).—P. 9 1<sup>e</sup> 3<sup>e</sup>, 40 s., 52 s., 455.—I. Cr. 179.

#### ART. 454.

Quiconque aura, sans nécessité, tué un animal domestique dans un lieu dont celui à qui cet animal appartient est propriétaire, locataire, colon ou fermier, sera puni d'un emprisonnement de six jours au moins et de six mois au plus.

S'il y a eu violation de clôture, le maximum de la peine sera prononcé.—P. 9 1<sup>e</sup> 3<sup>e</sup>, 40 s., 52 s., 453 note, 455.—I. Cr. 179.

#### ART. 455.

Dans les cas prévus par les articles 444 et suivants jusqu'au précédent article inclusivement, il sera prononcé une amende qui ne pourra excéder le quart des restitutions et dommages-intérêts, ni être au-dessous de seize francs.—P. 9 3<sup>e</sup>, 52 s.—I. Cr. 179.

#### ART. 456.

Quiconque aura, en tout ou en partie, comblé des fossés, détruit des clôtures, de quelques matériaux qu'elles soient faites, coupé ou arraché des haies vives ou sèches; quiconque aura déplacé ou supprimé des bornes ou pieds corniers, ou autres arbres plantés ou reconnus pour établir les limites entre différens héritages, sera puni d'un emprisonnement qui ne pourra être au-dessous d'un mois ni excéder une année, et d'une amende égale au quart des restitutions et des dommages-intérêts, qui, dans aucun cas, ne pourra être au-dessous de cinquante francs (236).—P. 9 1<sup>e</sup> 3<sup>e</sup>, 40 s., 52 s., 462.—I. Cr. 179.

#### ART. 457.

Seront punis d'une amende qui ne pourra excéder le quart des restitutions et des dommages-intérêts, ni être au-dessous de cinquante francs, les propriétaires ou fermiers, ou toute personne jouissant de moulins, usines ou étangs, qui, par l'élévation du déversoir de leurs eaux au-dessus de la hauteur déterminée par l'autorité compétente, auront inondé les chemins ou les propriétés d'autrui.

colon o arrendatario, la pena será una prisión de seis á seis meses;

Si se ha cometido en los lugares de que el culpable sea propietario, locatario, colon o arrendatario, la pena será una prisión de seis días á un mes;

Si se ha cometido en cualquiera otro lugar, la prisión será de quince días á seis semanas.

El máximo de la pena se aplicará siempre en caso de violación de cercado (235).—P. 9 1<sup>e</sup> 3<sup>e</sup>, 40 y s., 52 y s., 455.—I. Cr. 179.

#### ART. 454.

Cualquiera que sin necesidad haya matado un animal doméstico, en un lugar de que el dueño de dicho animal sea propietario, locatario, colon o arrendatario, será castigado con prisión de seis días por lo menos y de seis meses á lo mas.

Si ha habido violación de cercado, se le aplicará el máximo de la pena.—P. 9 1<sup>e</sup> 3<sup>e</sup>, 40 y s., 52 y s., 453 nota, 455.—I. Cr. 179.

#### ART. 455.

En los casos previstos por los artículos 444 y siguientes hasta el anterior inclusive, se impondrá una multa que no podrá exceder de la cuarta parte de las restituciones y daños y perjuicios, ni ser menor de diez y seis francos.—P. 9 3<sup>e</sup>, 52 y s.—I. Cr. 179.

#### ART. 456.

Cualquiera que en todo ó en parte haya cegado fosos, destruido cercados sean cuales fueren los materiales de que estuvieren hechos, cortado ó arrancado cercas de plantas vivas ó de ramaje seco; cualquiera que haya variado de lugar ó quitado mohoneras ó cornisales, ó árboles plantados ó reconocidos para demarcar los límites entre diferentes heredades, se castigará con una prisión que no podrá ser de menos de un mes, ni exceder de un año, y con una multa igual á la cuarta parte de las restituciones, daños y perjuicios, que en ningún caso podrá ser menor de cincuenta francos (236).—P. 9 1<sup>e</sup> 3<sup>e</sup>, 40 y s., 52 y s., 462.—I. Cr. 179.

#### ART. 457.

Se castigarán con una multa que no podrá exceder de la cuarta parte de las restituciones y daños y perjuicios, ni ser de menos de cincuenta francos, á los propietarios, arrendatarios ó cualquiera otra persona que disfrutando de molinos, fábricas ó estanques, que por la elevación de la vertiente de sus aguas, sobre la altura determinada por la autoridad competente, hayan inundado los caminos ó las propiedades agenas.

S'il est résulté du fait quelques dégradations, la peine sera, outre l'amende, un emprisonnement de six jours à un mois (237).—P. 9 1<sup>e</sup> 3<sup>e</sup>, 40 s., 52 s., 462.—I. Cr. 179.

#### ART. 458.

L'incendie des propriétés mobilières ou immobilières d'autrui, qui aura été causé par la vétusté ou le défaut soit de réparation, soit de nettoyage des fours, cheminées, forges, maisons ou usines prochaines, ou par des feux allumés dans les champs à moins de cent mètres des maisons, édifices, forêts, bruyères, bois, vergers, plantations, haies, meules, tas de grains, pailles, foins, fourrages, ou tout autre dépôt de matières combustibles, ou par des feux ou lumières portés ou laissés sans précaution suffisante, ou par des pièces d'artifice allumées ou tirées par négligence ou imprudence, sera puni d'une amende de cinquante francs au moins et de cinq cents francs au plus.—P. 9 3<sup>e</sup>, 52 s., 471 1<sup>e</sup>, 479 4<sup>e</sup>.—I. Cr. 179.

#### ART. 459.

Tout détenteur ou gardien d'animaux ou de bestiaux soupçonnés d'être infectés de maladie contagieuse, qui n'aura pas averti sur-le-champ le maire de la commune où ils se trouvent, et qui, même avant que le maire ait répondu à l'avertissement, ne les aura pas tenus renfermés, sera puni d'un emprisonnement de six jours à deux mois, et d'une amende de seize francs à deux cents francs (238).—P. 9 1<sup>e</sup> 3<sup>e</sup>, 40 s., 52 s.—I. Cr. 179.

#### ART. 460.

Seront également punis d'un emprisonnement de deux mois à six mois, et d'une amende de cent francs à cinq cents francs, ceux qui, au mépris des défenses de l'administration, auront laissé leurs animaux ou bestiaux infectés communiquer avec d'autres.—P. 9 s., 40 s., 52 s.—I. Cr. 179.

#### ART. 461.

Si, de la communication mentionnée au précédent article, il est résulté une contagion parmi les autres animaux, ceux qui auront contrevenu aux défenses de l'autorité administrative seront punis d'un emprisonnement de deux ans à cinq ans, et d'une amende de cent francs à mille francs; le tout sans préjudice de l'exécution des lois et règlements relatifs aux maladies épizootiques, et de l'application des peines y portées.—P. 9 1<sup>e</sup> 3<sup>e</sup>, 40 s., 52 s.—I. Cr. 179.

#### ART. 462.

Si les délits de police correctionnelle dont il est parlé au présent chapitre ont été commis par des

Si del hecho hubieren resultado algunos perjuicios, la pena será ademas de la multa, una prisión de seis días á un mes (237).—P. 9 1<sup>e</sup> 3<sup>e</sup>, 40 y s., 52 y s., 462.—I. Cr. 179.

#### ART. 458.

El incendio de las propiedades muebles ó inmuebles agenas, que se haya causado por la vejez, ó por falta ya de reparacion ó ya de limpia de los hornos, chimeneas, fraguas, casas ó fábricas inmediatas; ó por fuegos encendidos en los campos á menos de cien metros de las casas, edificios, selvas, matorrales, bosques, huertas, plantíos, setos, almeares, montones de grano, paja, heno, forrajes ó cualquiera otro depósito de materias combustibles; ó por fuegos ó luces llevadas ó dejadas sin precaución suficiente, ó por fuegos artificiales encendidos ó tirados con descuido ó imprudencia, será castigado con una multa de cincuenta francos por lo menos y de quinientos á lo mas.—P. 9 3<sup>e</sup>, 52 y s., 471 1<sup>e</sup>, 479 4<sup>e</sup>.—I. Cr. 179.

#### ART. 459.

Todo detentador ó custodio de animales ó bestias, que se sospeche que están infestadas de enfermedad contagiosa, que no lo haya participado inmediatamente á la primera autoridad civil de la municipalidad en que se encuentren, y que aun antes de que dicha autoridad haya contestado al aviso, no los haya encerrado, será castigado con una prisión de seis días á dos meses, y con una multa de diez y seis á doscientos francos (238).—P. 9 1<sup>e</sup> 3<sup>e</sup>, 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

#### ART. 460.

Se castigarán igualmente con prisión de dos á seis meses, y con una multa de cien á quinientos francos, á los que en desprecio de las prohibiciones de la administración, hayan dejado que sus animales ó bestias infestadas se reunan con otras.—P. 9 y s., 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

#### ART. 461.

Si de la reunión mencionada en el artículo anterior, ha resultado contagio entre los otros animales, los que hayan contravenido á las prohibiciones de la autoridad administrativa, serán castigados con prisión de dos á cinco años, y con una multa de cien á mil francos; todo sin perjuicio de la ejecución de las leyes y reglamentos relativos á las enfermedades epizooticas y de la aplicación de las penas señaladas en ellos.—P. 9 1<sup>e</sup> 3<sup>e</sup>, 40 y s., 52 y s.—I. Cr. 179.

#### ART. 462.

Si los delitos de policía correccional de que se ha hablado en el presente capítulo, se han come-

gardes champêtres ou forestiers, ou des officiers de police, à quelque titre que ce soit, la peine d'emprisonnement sera d'un mois au moins, et d'un tiers au plus en sus de la peine la plus forte qui serait appliquée à un autre coupable du même délit.

#### Disposiciones generales.

ART. 463.

Les peines prononcées par la loi contre celui ou ceux des accusés reconnus coupables, en faveur de qui le jury aura déclaré les circonstances atténuantes, seront modifiées ainsi qu'il suit:

Si la peine prononcée par la loi est la mort, la cour appliquera la peine des travaux forcés à perpétuité ou celle des travaux forcés à temps. Néanmoins, s'il s'agit de crimes contre la sûreté extérieure ou intérieure de l'Etat, la cour appliquera la peine de la déportation ou celle de la détention; mais dans les cas prévus par les articles 86, 96 et 97, elle appliquera la peine des travaux forcés à perpétuité ou celle des travaux forcés à temps.

Si la peine est celle des travaux forcés à perpétuité, la cour appliquera la peine des travaux forcés à temps ou celle de la réclusion;

Si la peine est celle de la déportation, la cour appliquera la peine de la détention ou celle du bannissement.

Si la peine est celle des travaux forcés à temps, la cour appliquera la peine de la réclusion ou les dispositions de l'article 401, sans toutefois pouvoir réduire la durée de l'emprisonnement au-dessous de deux ans.

Si la peine est celle de la réclusion, de la détention, du bannissement ou de la dégradation civique, la cour appliquera les dispositions de l'article 401, sans toutefois pouvoir réduire la durée de l'emprisonnement au-dessous d'un an.

Dans les cas où le Code prononce le maximum d'une peine affictive, s'il existe des circonstances atténuantes, la cour appliquera le minimum de la peine, ou même la peine inférieure.

Dans tous le cas où la peine de l'emprisonnement et celle de l'amende sont prononcées par le Code penal, si les circonstances paraissent atténuantes, les tribunaux correctionnels sont autorisés, même en cas de récidive, à réduire l'emprisonnement même au-dessous de six jours, et l'amende même au-dessous de seize francs; ils pourront aussi prononcer séparément l'une ou l'autre

tido por guarda campos ó guarda bosques ó por individuos de la policía, sea al título que fuere, la pena de prisión será de un mes por lo menos y de una tercera parte á lo mas, sobre la mayor pena que debiera aplicarse á otro culpable del mismo delito.

#### Disposiciones generales.

ART. 463.

Las penas pronunciadas por la ley contra aquellos de los acusados que se reconozca que son culpables, y en cuyo favor haya declarado el jurado que hay circunstancias atenuantes, se modificarán como sigue:

Si la pena pronunciada por la ley es la de muerte, la corte aplicará la pena de trabajos forzados perpetuos, ó la de trabajos forzados por tiempo. Sin embargo, si se tratare de crímenes contra la seguridad interior ó exterior del Estado, la corte aplicará la pena de deportación ó la de la detención; pero en los casos previstos en los artículos 86, 96 y 97, aplicará la pena de trabajos forzados perpetuos, ó la de trabajos forzados por tiempo.

Si la pena fuere la de trabajos forzados perpetuos, la corte aplicará la de trabajos forzados por tiempo ó la de reclusión.

Si la pena fuere la de deportación, la corte aplicará la de detención ó la de destierro.

Si la pena es la de trabajos forzados por tiempo, la corte aplicará la de reclusión, ó las disposiciones del artículo 401, sin poder sin embargo, reducir la duración de la prisión á menos de dos años.

Si la pena es la de reclusión, de detención, de destierro ó de la degradación cívica, la corte aplicará las disposiciones del artículo 401, sin poder reducir, sin embargo, el término de la prisión á menos de un año.

En los casos en que el Código pronuncie el máximo de una pena affictiva, si existen circunstancias atenuantes, la corte aplicará el mínimo de la pena, ó aun la pena inferior.

En todos los casos en que el Código penal impone la pena de prisión y de multa, si las circunstancias parecieren atenuantes, los tribunales correcionales están autorizados, aun en el caso de reincidencia, para reducir el tiempo de la prisión, aun á menos de seis días y la multa aun á menos de diez y seis francos: podrán también decretar separadamente, una ó otra de estas penas, y aun

tre de ces peines, et même substituer l'amende à l'emprisonnement, sans qu'en aucun cas elle puisse être au-dessous des peines de simple police (239).—P. 464 y s., 483.

sustituir la multa á la prisión, sin que en ningún caso pueda ser menor que las penas de simple policía (239).—P. 464 y s., 483.

## LIBRO CUARTO.

### De las contravenciones de policía y sus penas.

(Ley decretada el 20 de Febrero de 1810, y promulgada el 2 de Marzo siguiente.)

#### CHAPITRE PREMIER.

##### DES PEINES.

ART. 464.

Les peines de police sont:

L'emprisonnement,—P. 465.

L'amende,—P. 466.

Et la confiscacion de ciertos objetos aprehendidos (240).—P. 11, 470.

ART. 465.

L'emprisonnement, pour contravention de police, ne pourra être moindre d'un jour, ni excéder de cinq jours, selon les classes, distinctions et cas ci-après spécifiés.

Les jours d'emprisonnement sont des jours complets de vingt-quatre heures.—P. 471 y s., 475, 479 y s., 479 s.

ART. 466.

Les amendes pour contravention pourront être prononcées depuis un franc jusqu'à quinze francs inclusivement, selon les distinctions et classes ci-après spécifiées, et seront appliquées, au profit de la commune où la contravention aura été commise (241).—P. 467 s., 471 s., 475 s., 479 s.

ART. 467.

La contrainte par corps a lieu pour le paiement de l'amende.

Néanmoins le condamné ne pourra être, pour cet objet, détenu plus de quinze jours, s'il justifie de son insolvabilité (242).—P. 52, 53 y la nota.—I. Cr. 420.—Suppl. Contr. par corps. L. de 17 de Abril de 1832, art. 33 s.

ART. 468.

En cas d'insuffisance des biens, les restitutions et les indemnités dues à la partie lésée sont préférées à l'amende (243).—P. 54, 469.

ART. 469.

Les restitutions, indemnités et frais entraînent la contrainte par corps, et le condamné gar-

rá el uso del apremio corporal para el pago de multa en caso necesario.

Sin embargo, el sentenciado no podrá ser detenido por esta causa mas de quince días, si justifica su insolvencia (242).—P. 52, 53 y la nota.—I. Cr. 420.—Supl. Apremio corporal, L. de 17 de Abril de 1832, art. 33 y s.

ART. 470.

En caso de que los bienes no basten para satisfacer las restituciones e indemnizaciones que se deban hacer á la parte perjudicada y la multa se preferirán aquellas á esta (243).—P. 54, 469.

ART. 471.

Las restituciones, indemnizaciones y costas cau-

sarán el apremio corporal, y el sentenciado per-